

## COSSA SAREBBE SUCCESSO SE...

Parte I scritta da: Greg Malins & Adam Chase

Parte II scritta da: David Crane & Marta Kauffman

Parte I & II trascritte da: [Eric Aasen](#)

Parte I & II tradotte da: [Biagio D'Isanto](#)

{Nota del Trascrittore: È un episodio di un'ora. Il che significa che la prima parte è l'episodio 615, mentre la seconda parte è l'episodio 616.}

(N.d.T.: Da noi le "puntatone", ovvero le 211-212 e 423-424 sono andate in onda come due puntate diverse. Questo ha portato a due differenze con la versione americana: alla fine del 211 e del 423 noi abbiamo avuto la scena dopo i titoli di coda [Il giro per Londra sul pullman scoperto di Chandler e Joey alla fine del 423 gli americani non l'hanno visto...] ma, d'altro canto, sono state tagliate delle scene nel mezzo della puntata per riportare la durata dei due episodi a quella prevista. Molto probabilmente succederà la stessa cosa per questa...)

[Scena: Central Perk. Ci sono tutti tranne Rachel, che entra adesso.]

**Rachel:** Hey, ragazzi! Indovinate un po'? Barry e Mindy stanno per divorziare!

**Monica:** Oh mio Dio!

**Phoebe:** Wow!

**Joey:** (A Ross) Tu hai un problema grave!!

**Phoebe:** No! Barry e Mindy.

**Joey:** Oh scusa, ma quando sento la parola divorzio, penso immediatamente a Ross. (A Rachel)

Chi...chi sono Barry e Mindy?

**Rachel:** Barry era quello che ho quasi sposato e Mindy era la mia migliore amica.

**Joey:** Ohh-oh, e lui ti tradiva con lei, vero?

**Rachel:** Sì, il che significa che si addormentava su di lei invece che su di me.

**Monica:** Perché divorziano?

**Rachel:** Be', pare che l'ha beccato che la tradiva con qualcun altro. Che tristezza! (Ridacchia.) Dio, riuscite ad immaginare se l'avessi davvero sposato?! Insomma, chissà come sarebbe adesso la mia vita?

**Ross:** So che vuoi dire, mi sono sempre chiesto quanto diversa sarebbe la mia vita se non avessi mai divorziato.

**Phoebe:** Quale volta?

**Ross:** La prima! Seramente, vi immaginate se Carol non si fosse mai resa conto di essere lesbica?

**Joey:** (comincia ad immaginare) Non ci riesco. Continuo a vederla nel modo migliore!

**Ross:** Scommetto che prenderei ancora lezioni di kara-tay. (In realtà è karate, solo che lui lo pronuncia così.) Verso la fine del nostro matrimonio, facevo un sacco di kara-tay per liberarmi della tensione, visto che non facevo nient'altro di...fisico.

**Chandler:** Forse il problema era che lo pronunciavi kara-tay.

**Monica:** E se fossi ancora grassa? (A Chandler.) Be', di sicuro non usciresti con me.

**Chandler:** Invece sì!

**Tutti:** (simultaneamente) Oh sì! Andiamo! Sì, come no!

**Chandler:** Come? Davvero pensate che sia tanto superficiale?

**Ross:** No, penso solo che Monica era tanto grassa.

**Joey:** Hey, ci pensate se non mi avessero mai licenziato da *I Giorni della Nostra Vita*? (Chiude gli occhi per immaginarselo.) Oh, hey, vedo sempre Carol!

**Chandler:** E se io avessi avuto il fegato di lasciare il lavoro? Magari starei scrivendo per il *New Yorker*, e mi farei pagare per il mio essere divertente. Ma anche il mio lavoro di adesso è divertente! Davvero: domani, ad esempio, non devo mettere la cravatta.

**Phoebe:** E se io avessi accettato quel lavoro da *Merrill Lynch*?

**Ross:** Cosa?!

**Rachel:** *Merrill Lynch*?

**Phoebe:** Sì, facevo i massaggi per uno che lavorava lì e...e lui disse che avevo un fiuto per gli affari.

**Rachel:** Be', e perché non accettasti quel lavoro?

**Phoebe:** Perché allora pensavo che tutte le cose che facessero rima fossero vere. Perciò ho pensato: fiuto per gli affari fa rima con vivere momenti amari, passare guai vari e avere una macchina senza fari.

**Ross:** Hey, ragazzi, pensate che se tutte queste cose fossero accadute, noi ci frequenteremmo ancora?

## SIGLA INIZIALE

{Nota del trascrittore: Indovinate un po': non è la solita sigla. Infatti è basata sulle nuove vite dei nostri Friends. Comincia con tutti loro alla fontana seduti sul divano: arriva Monica grassa di corsa e si siede sul

bracciolo, facendo alzare il divano verso di lei. Poi fa vedere che Rachel è ancora shopping-dipendente, e sposata con Barry. Monica grassa sta sudando mentre cucina e ballando mentre mangia una ciambella. Phoebe, nelle vesti di uno squalo di Wall Street che fuma mentre parla su due cellulari. Poi stanno tutti a ballare nella fontana. Joey nelle vesti del Dr. Drake Remoray che incontra della gente. Chandler che prova a scrivere su una panchina mentre un uccello gli fa i suoi bisogni addosso e poi che si addormenta sulla macchina da scrivere. Ross che fa qualche mossa di kara-tay e che prova a portarsi a letto Carol. E, infine, altri balletti davanti alla fontana, tutti che flettono le braccia e spengono la luce come nella sigla normale. Si noti che questo è un "universo parallelo", quindi tutto quello che è successo negli altri episodi non è mai avvenuto.}

[Scena: Un'edicola. Ross sta comprando una rivista e si mette in fila dietro ad una donna.]

**Ross:** (la riconosce) Oh mio Dio! Rachel Green?

**Rachel:** (restando senza fiato) Rob Tillman!

**Ross:** No-no. Sono io...Ross!

**Rachel:** Oh, scusa. Ross Tillman.

**Ross:** No, no-no, Ross Geller.

**Rachel:** Ohh, certo, il fratello di Monica!

**Ross:** Sì, giusto.

**Rachel:** Wow! Come stai?!

**Ross:** Bene, bene. Sono...sposato. (Le mostra l'anello.)

**Rachel:** Ohh! Anch'io!

**Ross:** Non potremmo star meglio, eh?

**Rachel:** Oh, infatti! (Entrambi sospirano pensando alle "gioie" del matrimonio.) Allora, come sta Monica?

**Ross:** Oh davvero bene! Sì! In realtà, sta in fondo alla strada, umm, sai che ti dico? Dovresti passare a salutarla.

**Rachel:** Ohh, mi piacerebbe un sacco.

**Ross:** Davvero? Ohh, ne sarà così contenta!

**Rachel:** Ohh! Okay!

**Ross:** Andiamo! (Fanno per andarsene.)

**Rachel:** Oh aspetta, non devi pagare il tuo...(guarda la sua rivista.) Busty Ladies?

**Ross:** No, non fa niente, un...un ragazzino mi ha chiesto di comprarglielo, ma io non...

**Rachel:** (ride) Ah sì? Okay.

**Ross:** (rimette la rivista a posto, ma ha ancora i soldi in mano.) Okay.

**Rachel:** Aspetta! Non gli devi ridare i soldi?

**Ross:** Uh-huh. (Prende un ragazzino a caso e gli dà i soldi.) Hey, ecco qua, amico. Mi spiace, niente porno per te. (A Rachel) Okay, andiamo da Monica!

[Scena: Central Perk. Joey, Monica grassa e il suo fidanzato sono seduti sul divano. Il fidanzato di Monica si sta alzando per prendersi qualcosa. Nel seguito, Monica sarà indicata semplicemente Monica, anche se è grassa in tutto l'episodio.]

**Joey:** Allora, Monica, continui ad uscire col Dr. Noia, eh?

**Monica:** Lui non è noioso! È solo non convenzionale.

**Fidanzato di Monica:** (ritornando) Ecco qua, un latte alle nocciole. (Lo porge a Monica e si siede.)

**Monica:** Grazie.

**Fidanzato di Monica:** Lo sapete che le nocciole non sono delle noci ma dei semi?

**Joey:** (non impressionato) Wow!!

**Fidanzato di Monica:** Qualcuno sa quale altro noto seme viene fatto passare per una noce?

**Joey:** Oh buon Dio, lasciami pensare. (Fa finta di pensarci.)

**Chandler:** (entrando, depresso.) Hey.

**Joey:** Hey.

**Monica:** Oh no! Che hai?

**Chandler:** Ho appena ricevuto un'altra lettera di rifiuto. Diceva che i miei fumetti sono divertenti ma "non alla Archie".

(N.d.T.: Credo che Archie sia un personaggio dei fumetti. Chandler sta scrivendo una storia con Archie protagonista.)

**Fidanzato di Monica:** Sai una cosa tesoro? Devo tornare in ospedale.

**Monica:** Okay.

**Fidanzato di Monica:** (la bacia) Okay.

**Monica:** Ciao.

**Fidanzato di Monica:** Ciao ciao. (Si alza.) Oh uh, a proposito, la risposta era "la Noce Brasiliana." (Esce.)

**Chandler:** La sua domanda era persino più noiosa di lui?

**Joey:** Hey, amico, senti, mi dispiace per quella storia di Archie. Ti...ti servono dei soldi?

**Chandler:** Hey, magari non ho soldi, ma ho comunque dell'orgoglio.

**Joey:** Davvero?

**Chandler:** Ehh.

**Monica:** Magari Joey non deve darti dei soldi per nulla: le star della TV hanno degli assistenti, giusto?

**Joey:** Questa sì che è un'idea! (A Chandler) Senti, se assumessi un'assistente, prenderesti i soldi da lei?

**Monica:** No Joey! Chandler potrebbe farti da assistente! Vedi, potrebbe rispondere alle lettere dei fan e cose così!

**Joey:** È grandioso! Sarebbe grandioso! Facciamo così!

**Chandler:** I soldi mi farebbero comodo; ed avrei comunque il tempo per scrivere.

**Joey:** Oh bene! Benvenuto a bordo!

**Chandler:** Okay!

**Joey:** Bene! Senti, ora devo andare in bagno. Ma poiché non mi serve assistenza lì, ti puoi prendere una pausa!

**Chandler:** D'accordo!

(Joey va in bagno. Entra Phoebe in tailleur da donna d'affari con una ventiquattre.)

**Phoebe:** (entrando) Ciao!

**Monica:** Hey Phoebe! Indovina un po'?

**Phoebe:** Cosa?

**Monica:** Joey ha appena assunto Chandler come assistente!

**Phoebe:** Ohh, com'è dolce! (Le suona il cellulare.) Oh! Un momento! (Prende velocemente una sigaretta accesa e risponde al telefono.) (Al telefono.) Parla! No! No-no! Ho detto di vendere quando arrivava a 50! Cinque zero, è un numero! Viene dopo il quattro nove!! No, non fa niente. Non fa niente, ti è permesso sbagliare una volta. Sto scherzando, ovviamente sei licenziato.

(Riattacca. Entrano Ross e Rachel.)

**Ross:** Hey Monica!

**Monica:** Hey!

**Ross:** Monica, guarda chi ho incontrato?! (Indica Rachel.)

**Monica:** (si alza e resta senza fiato) Oh mio Dio! Rachel!! (Rachel è sconvolta nel vedere che la sua amica è ancora grassa.) (Monica va da lei e abbraccia Rachel molto forte.) Sei bellissima!

**Rachel:** Ohh, anche tu! Sei dimagrita? (Non è molto sicura di quello che ha detto.)

**Monica:** Carino da parte tua notarlo! Sì, ho perso quasi due chili!

**Ross:** E...ti ricordi del mio amico Chandler? (Lo indica.)

**Chandler:** Hey.

**Rachel:** Oh sì.

**Ross:** E quella laggiù è Phoebe! (La indica.)

**Phoebe:** Salve!

**Monica:** Oh mio Dio, siediti! Quant'è che non ci vediamo?

**Ross:** (rispondendo) Dal 1987, giorno di Santo Stefano, alla festa di Sean McMahon. Ho suonato per te una delle mie canzoni, ti ricordi? "Rituale di Corteggiamento Interplanetario".

**Rachel:** Oh sì. Giusto. Allora...fai...ancora della musica?

**Ross:** Qualche volta. Dovresti venire a casa (torna Joey dal bagno) qualche volta! Ti suonerò un'altra delle...

**Rachel:** (interrompendolo appena vede Joey) Oh mio Dio! Joey Tribbiani de *I Giorni della Nostra Vita* è appena entrato qui!

**Monica:** Rachel, è un nostro amico.

**Rachel:** (scioccata) Siete amici del Dr. Drake Remoray?

**Chandler:** Be', è un po' difficile essere amici di Drake per i suoi infiniti impegni e per il fatto che non esiste.

**Ross:** (A Rachel) Hey-hey, potrei anche portare la mia pianola qui qualche volta!

**Rachel:** Sta venendo qui! Sta venendo qui!

**Monica:** (si alza) Joey!

**Joey:** (Ha un piatto pieno di qualcosa che somiglia ai *Rice Crispies Treats*) Lo so, ecco, prendi!! (Le porge il piatto.)

**Monica:** Ohhh! (Prende il piatto) Intendevo, questa è la mia amica Rachel, abbiamo fatto il liceo assieme.

**Rachel:** (fa una risatina imbarazzata e non riesce a guardarlo in faccia.) Salve!

**Joey:** (stringendole la mano) Salve!

**Rachel:** (non riesce ancora a guardarlo) Salve! Mi piaci un sacco in quella soap! Ti guardo ogni giorno!

Insomma, quando ti sei tolto un rene per salvare la tua ex moglie anche se lei aveva tentato di ucciderti...

**Joey:** Be', è sempre un piacere incontrare una fan...

**Rachel:** Ah!

**Joey:** (Si gira e bisbiglia a Monica) Non è pazzo, vero?

**Monica:** No.

**Joey:** (A Rachel) Allora, come ti va?

[Scena: AP1. Notiamo che l'AP1 è abitato da Monica e Phoebe. Ci sono Monica, Chandler e Phoebe. Suona il cellulare di Phoebe e lei deve accendere una sigaretta prima di rispondere.]

**Phoebe:** Un attimo! Un attimo! Un attimo! (Rispondendo.) Parla!! Chi è? (Ascolta) Oh, okay, ti piacerà lavorare per me. Come ti chiami? (Ascolta) Che razza di nome è Brendy? Io...comunque...sta' zitta! Allora, da questo momento in poi, ti chiami Joan. Ti puoi scegliere il cognome.

**Joey:** (entrando) Hey, sei qui!

**Chandler:** Uh-oh, ecco il capo!

**Joey:** Allora, ecco una lista di cose da fare oggi. Amico, sarà grandioso! Grazie infinite! Allora, io devo andare al lavoro: oggi faccio partorire dei gemelli, ma solo uno dei due è mio! (Esce.)

**Chandler:** (leggendo la lista) Porta i vestiti in tintoria. Comprami le vitamine. Insegnami come si scrive vitamine. Mettiti i miei nuovi jeans.

**Monica:** (ride) Hai capito chi sei diventato?

**Chandler:** Cosa?

**Monica:** Sei la sua cagna.

**Phoebe:** (urlando dalla camera di Monica) No-no!! No!!

**Monica:** (si fa prendere dal panico) Oh aspetta!! Non ti sei seduta sui miei *Kit-Kat*, vero?!!

**Phoebe:** No! C'è...c'è stato un piccolo, piccolo problema sul mercato e ho perso 13 milioni di dollari!

**Chandler:** Però i *Kit-Kat* sono a posto, giusto?!

**Phoebe:** Che faccio adesso?! Che faccio?! Non posso chiamare il mio ufficio, mi ucciderebbero! Non posso chiamare i miei clienti perché **si** ucciderebbero! Grandioso, ho un dolore al petto.

**Monica:** Cosa?!

**Phoebe:** (a voce più alta) Ho un dolore al petto! Oh, ora non riesco a respirare.

**Chandler:** Phoebe, stai avendo un infarto?!!

**Phoebe:** Oh, se così fosse, dovrei avere un dolore lancinante al braccio sinistro, no?

**Monica:** Sì!!

**Phoebe:** Allora sì, sto avendo uno di quelli. (Prende un'altra boccata dalla sigaretta.)

**Monica:** Oh mio Dio!

## PUBBLICITÀ

[Scena: Ospedale. Phoebe si sta riprendendo dal suo infarto. Ross, Monica e Chandler sono lì a confortarla.]

**Ross:** Andiamo, Phoebe, non va così male! Sai, la maggior parte delle persone sarebbero contente di non dover andare a lavoro per un paio di settimane.

**Phoebe:** Alla maggior parte delle persone non piace il loro lavoro, io l'adoro! Non lavoro da tre ore e già sto per dare di matto. Mi manca Joan.

**Monica:** Cara, avere un infarto è il modo che la natura ha per dirti di rallentare il ritmo.

**Chandler:** lo ho sempre pensato che avere un infarto fosse il modo che la natura ha per dirti che stai morendo! (Phoebe lo guarda torva.) Ma tu non morirai. Cioè, tu morirai, ma non oggi. Oddio, vorrei essere morto.

**Monica:** Facciamoci una passeggiata. (Fanno per andarsene.) Sai, forse dovresti pensare di scrivere per la rivista "Parliamo col culo"! (Escono.)

**Phoebe:** (A Ross) Allora, che mi racconti?

**Ross:** Be', mi sto esercitando un sacco col mio kara-tay.

**Phoebe:** Carol continua a mandarti in bianco?

**Ross:** Sì.

**Phoebe:** Da quant'è che non fate sesso?

**Ross:** Be', il weekend scorso...

**Phoebe:** Oh, pensavo peggio.

**Ross:** ...hanno fatto due mesi...

**Phoebe:** Questo è peggio.

**Ross:** ...che ho smesso di provarci.

**Phoebe:** Forse dovresti rendere le cose più piccanti.

**Ross:** Che...che vuoi dire?

**Phoebe:** Non lo so. La potresti legare, o potrebbe farlo lei; potreste usarvi come piatti da cui mangiare della roba...

**Ross:** Oh.

**Phoebe:** Insomma, parolacce mentre lo fate, ménage-à-trois, giocattoli...

**Ross:** Wow!

**Phoebe:** Giochi di ruolo...tu potresti fare il carceriere e lei la prigioniera. Tu potresti fare il pirata e lei la servetta!

**Ross:** Okay, credo di aver capito.

**Phoebe:** Già! Oppure, potreste fare tutti e due i broker e potreste rotolarvi nudi nella piazza degli scambi, con tutti che vi guardano! (Ross la guarda.) Non l'ho mai fatto.

[Scena: Corridoio d'ospedale. Chandler sta seduto su una barella con le mani appoggiate. Arriva Monica e si abbatte su una delle sue mani. Chandler assume un'espressione dolorante.]

**Monica:** Scusa. Allora, come sta andando con Joey?

**Chandler:** Oh, semplicemente a meraviglia. Ora mi bippa in codice. Un bip sta per "portami del cibo!", due per "Sono con una ragazza, portaci del cibo!", tre per "Mi sono perso e non riesco a trovare del cibo!"  
**Joey:** (entrando) Hey! Phoebe si rimetterà?

**Monica:** Certo! È lì dentro. (Indica la camera di Phoebe.)

**Joey:** Oh grandioso. (Fa per entrare.) (A Chandler) Hey! Va' a toglerti quei pantaloni, sono pronti!

[Scena: Silvercup Studios. Joey sta portando Rachel a fare un giro degli studi.]

**Joey:** Allora, laggiù c'è il Brady's Pub, dove mi vado a rilassare dopo una lunga giornata di operazioni chirurgiche.

**Rachel:** Wow! È incredibile! Che altro? Che altro?

**Joey:** E quello è un televisore davvero enorme. (Indica un televisore enorme. Passa un uomo anziano.) E quello è un uomo anziano! Salve, uomo anziano!

**Rachel:** Salve!

**Joey:** Bene, che ne dici se andiamo a casa mia?

**Rachel:** (ride) Wow! Umm, sai, mi piacerebbe un sacco, ma...non posso.

**Joey:** Perché? (Alla Drake) Perché il mondo non può smettere di girare solo per un momento? Solo per noi?

**Rachel:** (prima in ammirazione, poi no) Non è una battuta della soap?

**Joey:** Uh, sì, però... (alla Drake) potrei anche aver già detto queste cose prima, ma magari non le ho mai pensate veramente. Fino a questo momento.

**Rachel:** Anche questa è una battuta della soap!

**Joey:** Senti, tu guardi troppa TV.

**Chandler:** (avvicinandosi) Ecco qua, Joey, ecco il succo d'arancia appena spremuto che mi hai chiesto. (Glielo porge.)

**Joey:** Grazie! (Lo guarda.) Be', c'è della polpa dentro. (Glielo restituisce.)

**Chandler:** E allora?

**Joey:** Pensavo che ne avessimo già parlato. A me non piace la polpa. Niente polpa. La polpa non è succo. Solo succo, okay?

**Chandler:** Scusa, forse è che a me la polpa piace.

**Joey:** Oh mio Dio, scusa, sono stato così maleducato. (Si gira verso Rachel.) Rachel, vuoi qualcosa da bere? Perché Chandler te lo porterebbe di corsa.

**Rachel:** Sì, certo, tè freddo andrà benissimo.

**Joey:** (A Chandler) Tè freddo.

**Chandler:** Okay, nient'altro per lei signore?

**Joey:** (A Rachel) Non gliel'ho appena detto?

**Rachel:** (fa segno con le labbra) Sì, l'hai fatto.

**Joey:** (A Chandler) Okay, senti, Chandler, se vogliamo (fa dei gesti indicando il loro accordo), allora devi ascoltare! (Gli tira l'orecchio.) (Chandler lo guarda storto.) Ora mi getterai il succo in faccia, vero?

**Chandler:** Non è solo succo! (Rachel si sposta velocemente.)

[Scena: Casa di Ross e Carol. Ross provando a parlare a Carol dei suggerimenti di Phoebe.]

**Ross:** Allora, tesoro, stamattina è stato divertente, eh? Io che ti salto addosso sotto la doccia.

**Carol:** Sì! E magari un giorno finalmente avremo una casa con due bagni.

**Ross:** Senti, Carol, io...io stavo pensando che forse possiamo rendere le cose un po' più piccanti.

**Carol:** Che vuoi dire?

**Ross:** Carol, la nostra vita sessuale è...è fuori servizio...

**Ben:** (entrando) **Papà!** (Gli corre incontro e lo abbraccia.)

**Ross:** Hey, piccolino! Hey, uh-hey, perché non ti metti le scarpine? Hey, perché non fai vedere a papà come sei bravo a metterti le scarpe...in camera tua! Yay!!

**Ben:** Yay! (Corre via.)

**Ross:** Yay! (A Carol) Davvero, la nostra vita sessuale...io stavo pensando che forse, non lo so, potremmo sperimentare cose nuove. Capisci? Per divertirci.

**Carol:** Tipo cosa?

**Ross:** Be', non lo so...(pausa) e se ci legassimo a vicenda? (Carol è scioccata e non gradisce l'idea.) Umm, magari potremmo fare dei giochini col cibo. (Neanche questa idea le piace.) No! Oh, potremmo provare con le parole sconce? (Carol dice di nuovo no.) Umm, che ne dici di un ménage-à-trois?

**Carol:** (velocemente) Mi piace quest'idea!

[Scena: AP1. Monica sta facendo colazione. Entra Chandler.]

**Chandler:** Indovina chi ha venduto una storia alla *Archie Comics*?!

**Monica:** Oh mio Dio! È meraviglioso! Oh wow! (Lo abbraccia.) Ti hanno pubblicato! Vorrei avere un regalo per te!

**Chandler:** Aww.

**Monica:** Aspetta un attimo! (Si controlla nelle tasche e ne tira fuori...) La mia ultima barretta di *Kit-Kat*! (Chandler prova a prenderla, ma Monica non la molla. Tira più forte, ma non riesce ad estorcergliela.)

**Chandler:** Facciamo a metà?

**Monica:** Okay!!

**Joey:** (entrando) Hey! Hey Chandler, senti, lo so che sei arrabbiato, ma ti voglio chiedere scusa. Sono stato davvero un cretino. Ho oltrepassato il limite. È solo che...io odio la polpa! Capisci? Insomma, sai quello che Monica pensa della maionese senza grassi?

**Monica:** Non è maionese!!

**Joey:** Sì, o-o-o-okay, comunque, volevo dirti che mi dispiace. Ecco qua. (Gli porge un bicchiere di carta.)

**Chandler:** Cos'è?

**Joey:** Succo d'arancia appena spremuto, con la polpa! Proprio come piace a te.

**Chandler:** Aww, grazie amico. (Si abbracciano.)

**Monica:** Hey Joey, Chandler ha venduto una storia alla *Archie Comics*!

**Joey:** Oh mio Dio! È grandioso! Congratulazioni! Di che parla la storia?!

**Chandler:** Oh non ti interesserebbe. È solo una storia da fumetto.

**Joey:** Mi prendi in giro?! Io adoro Archie! Adoro tutto il gruppo!

**Chandler:** Be', ehm, ad Archie servono soldi per aggiustare il suo macinino (Joey ride), ma non vuole che Reggie gli dia i soldi. Perciò Reggie lo assume come assist...come maggiordomo. E poi gli fa fare tutte cose assurde come portargli frullati senza grumi.

**Joey:** Aspetta un minuto. Questa cosa suona familiare. Non ne hanno già fatta una simile? Perché credo di averla letta!

[Scena: Central Perk. C'è Monica. Entra Rachel.]

**Rachel:** Oh Monica, senti, ho una domanda! Allora, Joey Tribbiani mi ha invitata ad andare a casa sua. Lo fa con molte ragazze?

**Monica:** Sì, molte. Moltissime.

**Rachel:** Ohh! E io sono una di loro! Wow! Oh, davvero non posso crederci! Insomma, è Joey Tribbiani!

**Monica:** Be', sai, non che siano affari miei, ma non sei sposata?

**Rachel:** Sì. Quanto vorrei non essere sposata per un po'! Sai, qualche volta vorrei poter, insomma, prendermi una pausa!

(N.d.T.: Rachel vorrebbe prendersi una pausa per poi poter usare la stessa scusa che Ross aveva usato con lei nell'universo parallelo. La frase "ci eravamo presi una pausa" torna molto ricorrente nelle varie puntate. Purtroppo viene tradotta dai nostri doppiatori ogni volta in modo diverso, e quindi non si coglie il riferimento continuo a quell'avvenimento.)

**Monica:** Be', non puoi.

**Rachel:** Oh, è così semplice per te, insomma, non sei sposata, puoi fare sesso con chiunque tu voglia!

**Monica:** Sì che posso! (Ride) E non pensare che non lo faccia, perché lo faccio! Insomma, continuamente, puoi scommetterci! (Ride.)

**Rachel:** Monica, tu...tu l'hai fatto, vero?

**Monica:** (fa una risata isterica) Certo che sì! Cosa credi che sono una vergine di 30 anni?

**Rachel:** Oh mio Dio! Sei una vergine di 30 anni!

**Monica:** Dillo più forte, non credo che quel tipo in fondo ti abbia sentito!

**Tipo in fondo:** Sì, ho sentito.

**Monica:** Non è che non abbia avuto opportunità. È che, insomma, sto aspettando il ragazzo perfetto. Ora esco con Roger, okay? Non è perfetto, però credo che dovrei solo togliermi 'sto dente. Insomma, dargli il mio fiore.

**Rachel:** Oh mio Dio!! Fallo!! Tesoro, hai aspettato davvero abbastanza!!

**Monica:** Sai che ti dico? Hai ragione!!

**Rachel:** Sì!! Insomma, il sesso non dev'essere mica una gran cosa!! Non ci dovrebbero essere tutte queste regole e limitazioni! Insomma, le persone dovrebbero poter andare a letto con chi vogliono quando vogliono...

**Monica:** Rachel! Non mi convincerai mai che sia giusto che tu tradisca tuo marito!

**Rachel:** Oh e tu che ne sai? Vergine!

[Scena: L'ospedale. Ross e Monica sono in camera di Phoebe. Lei è in bagno e Monica nota che dal bagno arriva del fumo.]

**Monica:** Phoebe, perché sta uscendo del fumo dal bagno?!

**Phoebe:** Oh sì, il dottore ha detto che poteva essere uno degli effetti collaterali.

**Monica:** Phoebe! Spegni quella sigaretta!

**Phoebe:** No! Non è una sigaretta! Il fumo sta uscendo da dentro di me!

**Monica:** Spegnila!!

**Phoebe:** Okay! Okay! (La spegne ed esce dal bagno.) Sono così contenta che voi siate qui.

**Ross:** Andiamo! (La aiuta a mettersi al letto. Le suona il telefonino.) Rispondo io.

**Phoebe:** Oh, dallo a me.

**Ross:** Rispondo io!

**Phoebe:** Dammelo!

(Fa una mossa di kara-tay per zittirla, e poi risponde al telefono.)

**Ross:** (al telefono) Pronto? (Ascolta.) No, non può venire al telefono adesso. (Ascolta.) Oh, certo, non c'è problema.. Okay, arriverci. (Riattacca.)

**Phoebe:** Qualcuno dal mio ufficio? Sono arrabbiati? Era Jack? Ha urlato?!

**Ross:** Rilassati, nessuno ha urlato. Jack ha chiamato solo per assicurarsi che tu stessi migliorando.

**Phoebe:** Grazie a Dio.

**Ross:** (A Monica) L'hanno licenziata.

[Scena: camera da letto di Rachel e Barry. Rachel sta guardando *I Giorni della Nostra Vita*. Ovviamente è una scena col Dr. Drake Remoray. È ambientata in una camera di ospedale. Il Dr. Wesley e un'infermiera stanno parlando di una paziente con delle bende attorno alla testa.]

**Nurse:** Ha fatto tutto quello che poteva, Dr. Wesley. Ora deve lasciarla andare.

**Dr. Wesley:** Addio, che Dio ti chiami a sé, Hope Brady.

(N.d.T.: sapete tutti che Hope significa speranza, no?)

(Fa per spegnere una macchina. All'improvviso, il Dr. Drake Remoray arriva con due poliziotti!)

**Dr. Drake Remoray:** Non così in fretta, Wesley! (Rachel applaude.)

**Dr. Wesley:** (con sguardo cattivissimo) Remoray!

**Dr. Drake Remoray:** Infatti, Wesley! Sono passato solo per dirti che tu non sei un vero dottore! E il cervello di quella donna è a posto!

**Rachel:** (molto sollevata) Oh! Grazie a Dio!

(I poliziotti stanno portando via il Dr. Wesley. Lui e Remoray si lanciano uno sguardo di reciproco disprezzo.)

**Dr. Drake Remoray:** Hope! Hope!

**Hope:** (mezzo addormentata) Drake!

**Dr. Drake Remoray:** Non stai per morire, Hope, vivrai a lungo e in salute. Con me.

**Hope:** Oh Drake.

(Drake e Hope si baciano.)

**Rachel:** Okay! (Prende il telefono, fa il numero di Joey.) Ecco qua! Forza! (Al telefono.) Ciao Joey! Sono Rachel! Allora, sono libera domani sera. Sì, certo, posso portare dei panini.

## PUBBLICITÀ

{Nota del trascrittore: qui comincia l'episodio 616.}

[Scena: Casa di Ross e Carol. Carol sta lavorando a qualcosa accanto al tavolo, mentre Ross sta leggendo un giornale sul divano.]

**Ross:** Allora, cara, questa cosa del ménage-à-trois...insomma, come...come troveremo...

**Carol:** Be', veramente sto facendo una lista di tutte le donne che conosco e che sarebbero disposte a fare questa cosa!

**Ross:** Oh. (Prende il taccuino e gli dà un'occhiata.) Wow! (Va su un'altra pagina. E poi ancora un'altra.) Cavolo! (Un'altra pagina ancora.) Be', qualcuno ha fatto i compiti per casa davvero bene. (Scorre altre due pagine.)

**Carol:** Sì. Ohh, lo so che ho scritto il nome di Gail Rosten due volte, ma lei è così...

**Ross:** Oh, lo so. (ride.) Sai, il solo parlarne mi fa venire una certa voglia...

**Carol:** Oh, anche a me.

**Ross:** Davvero? Be', credo che Ben si sia addormentato.

**Carol:** Oh umm, sai, credo che sarebbe meglio se...ci preservassimo.

**Ross:** Sì, giusto, preserviamoci. Posso riuscirci. (Si alza e fa una mossa di kara-tay.)

[Scena: L'ospedale. Chandler e Monica sono lì con Phoebe. Entra Ross.]

**Ross:** Hey, Phoebe!

**Phoebe:** Hey.

**Ross:** Hey, come va?

**Phoebe:** Be', devo uscire da questo letto, sto impazzendo. Impazzendo!

**Monica:** (le porge una tazza) Ecco qua, tesoro.

**Phoebe:** Cosa diavolo è? Tè alle erbe? Io odio il tè alle erbe!

**Monica:** Però c'ho messo dei soldi dentro.

(Phoebe fa il verso a Monica. Ross tira Chandler in disparte.)

**Ross:** Non sa ancora che è stata licenziata, vero?

**Chandler:** No, i dottori hanno detto che potrebbe morire!

**Phoebe:** Di cosa bisbigliate là in fondo **ragazze**?!

**Chandler:** (A Ross) Ma io credo che dovremmo dirglielo!

**Ross:** Hey Phoebe, forse tutta questa storia dell'infarto è un segno, che ti suggerisce che forse dovresti trovarti un lavoro diverso.

**Phoebe:** Okay, questo cos'è? Una gara di stupidità? Perché l'hai vinta! (Indica Ross.)

**Chandler:** Senti, Phoebe, lui ha ragione. Non è comune avere un infarto a 31 anni!

**Phoebe:** Lo so! Ma se non lavoro lì, cos'altro potrei fare?

**Monica:** Be', prima suonavi la chitarra.

**Phoebe:** Sì, quanto guadagnavo! Intelligente come tuo fratello!

**Chandler:** Uh, che ne dici dei massaggi? Quelli non ti hanno mai fatto venire un infarto!

**Phoebe:** Hmm, avere uno stipendio a sei cifre o massaggiare disgustose persone nude tanto per fare uno stupido cambiamento—ooh, cosa scelgo?! Cosa scelgo?!

[Scena: Appartamento di Joey (quello che aveva preso nella seconda serie, quando si trasferì lasciando Chandler con Eddie il matto.) Rachel sta ammirando il famoso cane di ceramica.]

**Rachel:** Ohh, è davvero realistico!

**Joey:** Infatti. (Joey sta seduto su una strana sedia molto alta.) Si chiama Pat.

**Rachel:** Pat il cane. Oh! Oh! L'ho capita!! (Ride e finisce il suo drink.)

(N.d.T.: "Pat the dog" significa "Dà una pacca al cane.")

**Joey:** (scendendo dalla sedia) Sei...sei pronta per un altro drink?

**Rachel:** Oh, forse non dovrei...perciò sì! (Joey le riempie il bicchiere e Rachel nota un aggeggio della pioggia che ha Joey.) Oh! Wow! È come se piovesse!

**Joey:** Carino, eh? Però se pensi che si può mettere un pesce lì dentro senza che venga risucchiato dal meccanismo, be', ti sbagli.

**Rachel:** Umm, posso usare il bagno?

**Joey:** È da quella parte. (Indica.)

**Rachel:** Okay. (Fa per andare.) Dio, sai, se qualcuno mi avesse detto una settimana fa che avrei fatto la pipì nel bagno di Joey Tribbiani...

**Joey:** Lo so, la vita è grandiosa, vero?

**Rachel:** Proprio così!

[Scena: AP1. Monica sta versando il vino al suo fidanzato, il Dr. Roger.]

**Monica:** Spero che tu abbia fame, cominceremo con le ostriche. Sai cosa dicono delle ostriche, vero?

**Dr. Roger:** Che hanno dei parassiti?

**Monica:** No! Umm be', certe persone dicono che le ostriche siano afrodisiache.

**Dr. Roger:** Quali persone?

**Monica:** Persone! Certe persone lo dicono! Vieni qui! (Lo afferra e lo bacia.)

**Dr. Roger:** Oh, ostriche, eh?

**Monica:** E poi passeremo al cous-cous mediorientale. Una cosa che si può mangiare con le mani...

**Dr. Roger:** Sai, che buffo: quando stavamo studiando le malattie contagiose...

**Monica:** No-no-no, no! È una cosa sensuale!

**Dr. Roger:** Ohh! Non lo sapevo! Okay!

**Monica:** Okay! (Si baciano, ma al dottore suona il cercapersone.) Ohhh no!

**Dr. Roger:** Mi spiace, tesoro, è l'ospedale. La cena sembra fantastica, magari me ne conservi un po'?

**Monica:** Non ti prometto nulla. (Comincia ad abbuffarsi.)

[Scena: Appartamento di Ross e Carol. Ross e Carol stanno aspettando l'arrivo della loro nuova partner.]

**Ross:** Lo faremo davvero, eh?

**Carol:** Pare di sì.

**Ross:** Senti, se ti suona troppo strano, possiamo sempre tirarci indietro...(Bussano alla porta.)

**Carol:** (saltando in piedi per andare ad aprire) Apro io!

**Ross:** Okay.

**Carol:** (aprendo la porta) Susan! Ciao!

**Susan:** Hey! (Si abbracciano.)

**Carol:** Grazie infinite di essere venuta.

**Susan:** Oh, non me la sarei persa per nulla al mondo.

(Cominciano a muoversi verso la camera da letto, senza staccarsi gli occhi di dosso. Sorpassano Ross e poi si fermano.)

**Ross:** A proposito, io sono Ross.

**Susan:** (continuando a guardare Carol) Ciao, Ross. (Si toglie il cappotto e lo dà a lui.) Mi piace molto come hai arredato questo posto.

**Carol:** Grazie.

(Scompaiono nella camera da letto lasciando Ross in piedi nel soggiorno col cappotto di Susan in mano.)

**Ross:** (Sarcastico) Davvero molto eccitante!!

[Scena: AP1. Chandler e Monica stanno mangiando la cena che aveva preparato Monica.]

**Chandler:** Mi spiace che tu sia qui con me invece che con Roger.

**Monica:** Sì, anche a me.

**Chandler:** Be', potrei fare in modo che sembri che sia qui. (Lo imita.) "Ecco dei fatti poco noti sul cous-cous. Il secondo cous non fu aggiunto fino al 1979."

**Monica:** Smettila!! Non fa ridere!!

**Chandler:** Okay.

**Monica:** Scusami, ma è che stasera sarebbe dovuta essere la gran sera.

**Chandler:** Cosa doveva succedere stasera?

**Monica:** Non vuoi davvero saperlo cosa doveva succedere.

**Chandler:** Okay. (Pausa.) Cosa doveva succedere?

**Monica:** Be', stasera sarebbe dovuta essere...la mia prima volta.

**Chandler:** Con Roger? (Monica distoglie lo sguardo intimidita.) Non con Roger?! (Monica scrolla le spalle.) Oh mio Dio!

**Monica:** Rilassati, Signor "Ho fatto sesso 4 volte!"

**Chandler:** 4 donne diverse! Ma l'ho fatto molte più volte!

**Monica:** Quante?

**Chandler:** Nove.

**Monica:** Io stavo aspettando il ragazzo perfetto.

**Chandler:** Be', buon per te. E credi davvero che Roger fosse il ragazzo perfetto?

**Monica:** No. Non è un ragazzo orribile.

**Chandler:** Hey, è quello che le ragazze dicono di me!

**Monica:** Chandler, morirò vergine!

**Chandler:** No, non è vero! Sei dolce e meravigliosa e prima o poi succederà.

**Monica:** Oh davvero? E quando? Lo vuoi fare tu con me?

**Chandler:** Okay. (Pausa.)

**Monica:** Stavo scherzando.

**Chandler:** Anch'io.

[Scena: Appartamento di Joey. Rachel è completamente ubriaca.]

**Rachel:** Joey, sei un attore incredibile! (Lui sorride.) Come si fa a capire dove finisce il Dr. Drake Remoray e comincia Joey Tribbiani?

**Joey:** Be', col Dr. Drake mi dicono cosa dire. Mentre con Joey, devo inventarmi le battute da solo.

**Rachel:** Wow! Dimmi qualcosa Joey...(cade dal divano)...Oh! Sono caduta dal divano!

**Joey:** Sì, ho visto.

**Rachel:** Okay. (Si riarrampica sul divano.)

**Joey:** Ecco qua. Posso farti una domanda?

**Rachel:** Sì?

**Joey:** Quand'è stata l'ultima volta che ti hanno detto quanto tu sia bella?

**Rachel:** Wow! Non riesco...a sentirmi le mani.

**Joey:** Vieni qui...

(Lui le prende le mani e le bacia entrambe, poi la bacia sulle labbra. Quando si stacca, Rachel comincia ad avere la nausea e vomita. Joey indietreggia disgustato.)

[Scena: AP1. Ci sono Monica e Chandler.]

**Chandler:** Non possiamo farlo.

**Monica:** No! (Ridono.) Ostriche?

**Chandler:** Sì! (Ne prende una.) Se...se...lo facessimo, sentirei una pressione non indifferente, capisci? Perché tu hai aspettato un sacco di tempo, e io non vorrei deluderti.

**Monica:** Sì, però io non potrei fare confronti. Quindi, anche se fai schifo, come farei a saperlo?

**Chandler:** Questa cosa mi piace.

**Monica:** Per me è più difficile! Avrei 4 donne con cui competere!

**Chandler:** Be', se può aiutare, ce ne sono state solo 3. Allora, sarebbe solo per stasera, giusto?

**Monica:** Assolutamente! Si tratterebbe solo di un amico (indica Chandler) che aiuta un'amica. (indica se stessa.)

**Chandler:** Ora basta! Facciamolo! Facciamolo subito!

**Monica:** Noo!! Okay!!

**Chandler:** Okay! (Si alzano.)

**Monica:** Umm, hai...delle mosse?

**Chandler:** Ho delle mosse.

**Monica:** Io non ne ho. (Lui fa per baciarla e lei ride e si ritrae.) Che stai facendo?! (Ridacchia.) Oh, mi spiace, sarebbe troppo strano.

**Chandler:** Sì, dimentichiamocene.

**Monica:** E se spegnessi la luce? (Corre a spegnerle.)

**Chandler:** Okay!

(Spegne la luce e nella stanza buia, Chandler comincia a ansimare.)

**Chandler:** Oh sì.

**Monica:** Chandler?

**Chandler:** (con voce sexy) Sì?

**Monica:** Quello è il divano.

## PUBBLICITÀ

[Scena: Camera da letto di Monica. Lei ha appena finito di donare il suo fiore a Chandler.]

**Chandler:** Oh mio Dio!

**Monica:** Lo so! Ti dirò, lo faremo di nuovo!

**Chandler:** Oh, okay! (Si gira verso di lei per ricominciare.)

[Scena: Appartamento di Joey, il giorno dopo. Rachel ha dormito sul divano.]

**Joey:** (entrando) 'Giorno!

**Rachel:** (si sveglia improvvisamente e si rende conto di dove si trova) Oh giusto.

**Joey:** Sì.

**Rachel:** (mugugna) Oh Dio. Oh, non posso crederci. Joey Tribbiani mi ha sentita vomitare!

**Joey:** Be', in realtà ti ho anche vista un po'.

**Rachel:** Noo! Oh Dio, noi abbiamo...noi non abbiamo mica...?

**Joey:** No! No! No, non dopo aver visto...quello.

**Rachel:** Dio, sono una persona orribile.

**Joey:** Pe...perché?

**Rachel:** Perché sono sposata. Ebbene sì, sono una donna sposata! E sono andata a casa di una star della TV per avere una relazione! Che schifo!

**Joey:** È ridicolo! Io non sono una star, sono solo un normale attore famoso.

**Rachel:** Sì e io sono una persona orribile, orribile.

**Joey:** Rachel, la smetti di dirlo?! Hey, hey, senti, ti ricordi di quella puntata quando Caprice stava per morire e mi ha dato...

**Rachel:** ...l'anello della caverna, sì.

**Joey:** Wow! Uh okay, be', eh...(Si alza, apre un cassetto e tira fuori l'anello.)

**Rachel:** (vedendolo, rimane senza fiato) Oh mio Dio, ti fanno tenere queste cose?!

**Joey:** Certo! A patto che non se ne accorgano, ti puoi tenere tutto quello che vuoi! E io voglio che lo prenda tu.

**Rachel:** No! No-no-no...

**Joey:** Sì! Sì!! E ogni volta che lo guarderai, voglio che tu ti ricordi che sei una bella persona. Hai avuto l'opportunità di tradire tuo marito, e con me anche, ma non l'hai fatto. Ecco cosa rappresenta l'anello.

**Rachel:** Ma io pensavo che quell'anello rappresentasse l'amore immortale di Caprice per suo fratello.

**Joey:** Senti, lo vuoi l'anello o no?!

**Rachel:** Sì!

[Scena: Camera d'ospedale di Phoebe. Joey e Ross entrano. Phoebe esce dal bagno con la vestaglia.]

**Ross:** Hey!

**Joey:** Hey!

**Ross:** Guardati! Sei in piedi!

**Joey:** Bene!

**Phoebe:** Pensavo di farti una passeggiata. Mi verseresti dell'acqua? Torno subito.

**Joey:** Whoa-whoa-whoa! Non userai il telefono pubblico per chiamare il lavoro, vero?

**Phoebe:** No. Ho imparato la lezione.

(Esce in corridoio, e appena la porta si richiude dietro di sé si toglie la vestaglia e sotto ha il suo tailleur da lavoro.)

**Phoebe:** Andiamo! Forza! Presto! (Raccoglie il cappotto.) Forza! (Ad un vecchio che ha in mano le sue scarpe e la sua ventiquattrore) Scarpe! Ventiquattrore! (Prende le entrambe le cose.) Grazie, Lou, e in bocca al lupo per la tua vescica livida. (Se ne va.)

(Stacco sulla sua camera. Joey e Ross la stanno aspettando seduti.)

**Ross:** Hey, Joey, hai mai sperimentato...un ménage-à-trois?

**Joey:** (insicuro su come rispondere) Be', ehm, Ross, senti, trovo Carol stupenda e sono sicuro che anche tu sia un uomo molto attraente, però io...

**Ross:** No! Il motivo per cui te lo chiedo è che...l'ho più o meno sperimentato ieri sera.

**Joey:** Tu?

**Ross:** Sì!

**Joey:** Wow!

**Ross:** Sì!

**Joey:** Bene! Allora, com'è stato?

**Ross:** Non c'è male.

**Joey:** Non c'è male?! L'hai fatto davvero?!

**Ross:** Senti, sei mai andato ad una festa per cui hai pensato "Sarei mancato a qualcuno se non ci fossi venuto?"

**Joey:** Eh..., però Ross, il tuo peggior giorno con due donne è migliore di qualunque altro giorno! Capisci che intendo?

**Ross:** Oh-oh, certo! (Ridono tutti e due.) È solo che m'è parso che la mia parte sia finita troppo in fretta, e per il resto ho soltanto aspettato.

**Joey:** Ma sei stato con tutte e due, giusto?

**Ross:** In realtà no, solo con Carol.

**Joey:** Con quell'altra no?

**Ross:** No, continuava a scacciarmi via!

**Joey:** Be', non è una cosa bella.

**Ross:** No!

**Joey:** Be', hey, almeno hai potuto guardare un bel po' d'azione, giusto?

**Ross:** Oh, sì, un bel po' d'azione!

**Joey:** Ti sei un po' annoiato?

**Ross:** Un po'. Mi sono preparato uno spuntino.

**Joey:** Davvero? Che ti sei preparato?

**Ross:** Solo un panino. Tacchino, un po' di mostarda...

**Joey:** Sembra buono.

**Ross:** Lo era davvero!

[Scena: AP1. Monica sta preparando un panino. Entra Chandler.]

**Chandler:** Hey!

**Monica:** Hey!

**Chandler:** Ti voglio raccontare di questa pupa con cui ho fatto goal ieri sera! Oh no, aspetta un minuto, eri tu!

**Monica:** Hey, guardami un po', sono una zoccola!

**Chandler:** Allora, vuoi fare qualcosa stasera?

**Monica:** Oh non posso. Il Dr. Roger viene qui di nuovo.

**Chandler:** Oh. Oh giusto! Giusto! Perché tu stai ancora con lui e...e lui è un brav'uomo. Insomma, mi ricordo di quando...(Finge di addormentarsi.)

**Monica:** Stai bene?

**Chandler:** Sì! Certo! Certo, e tu?

**Monica:** Alla grande! È così incredibile! Insomma, l'ultima volta che il Dr. Roger è venuto, ero così nervosa, ma poi, dopo esser stata con te, mi viene da dire "Il dottore sarà alla mia altezza?"

**Chandler:** Altezza forse sì, per il peso...

**Monica:** Sai, io non ho un appuntamento, ma forse dovrei farti fare un check-up completo. (Lui ride poco convinto.) Sei sicuro di stare bene?

**Chandler:** Oh sì! Sì! Non ti preoccupare per me, io starò bene! (Fa una mossa di kara-tay.)

[Scena: camera da letto di Rachel e Barry. Rachel sta tornando dal suo disastroso tentativo di mettere le corna a Barry, il quale ha avuto molto più successo: è a letto con una donna.]

**Rachel:** Ohh! Mio Dio! Barry!!

**Barry:** Hai-hai-hai detto che saresti stata via tutto il weekend!

**Rachel:** Oh giusto! Mi spiace! Sono in anticipo! Finisci, ti prego!!

[Scena: Ufficio di Phoebe. Sta arrivando, ancora inconsapevole del suo licenziamento.]

**Phoebe:** Sorpresa! Guardate chi è tornata!

**Arthur:** Hey Phoebe!

**Phoebe:** Hey!

**Arthur:** (Ad un altro collega) Chiama la sicurezza. (A Phoebe) Phoebe, non eri stata licenziata?

**Phoebe:** Uh, non penso proprio!

**Jack:** Phoebe?

**Phoebe:** Jack!! Hey!

**Jack:** Che ci fai qui?

**Phoebe:** Sto molto meglio! Di nuovo al lavoro! Solo che c'è questo pagliaccio delle ricerche che mi ha detto che sono stata licenziata. Non dovrebbe fare le sue ricerche, eh?

**Jack:** Be', sei stata licenziata.

**Phoebe:** Nu-uh!

**Jack:** L'ho detto a quel tizio che ha risposto al telefono.

**Phoebe:** Oh, okay, non me l'ha detto. Perciò non conta...allora, mi trovi nel mio ufficio.

**Jack:** Uh, Phoebe, tu...tu non hai più un ufficio.

**Phoebe:** D'accordo, lavorerò qui. Qui va bene, vicino a questa pianta. (Sceglie un posto nell'atrio vicino ad una pianta.)

**Jack:** (le si avvicina) Phoebe, senti...

**Phoebe:** Sei nel mio ufficio! Senti, ho guadagnato un sacco di soldi per questa compagnia, okay? Sto parlando di un sacco di bigliettoni! Pesos! Yen! Rubli! Poi uno fa un piccolo errore...

**Jack:** Hai perso 13 milioni di dollari.

**Phoebe:** Oh, quindi si tratta solo dei soldi! Sai, già è abbastanza brutto che...Ow! Deve essere uno scherzo!

**Jack:** Stai bene?

**Phoebe:** Sto avendo un altro infarto!

**Jack:** Cosa?!

**Phoebe:** Sto avendo un altro infarto!! Chiama un'ambulanza!!

**Jack:** Sta' calma. (Si siede.)

**Phoebe:** (ad Arthur, che chiama l'ambulanza) Idiota!

**Donna:** Hey Phoebe! Come va?!

**Phoebe:** Be', mi hanno licenziato e sto avendo un infarto.

**Donna:** Wow! Be', bentornata!

**Phoebe:** Già.

[Scena: Central Perk. C'è Ross. Entra Rachel.]

**Rachel:** Ciao Ross!

**Ross:** Hey Rachel.

**Rachel:** C'è Joey Tribbiani?

**Ross:** Umm, no.

**Rachel:** Be', se lo vedi, gli puoi dire per favore che lo sto cercando e che questa volta non vomiterò?

**Ross:** Che...che bella notizia. Stai bene?

**Rachel:** Io? Sto alla grande! Benissimo! Anche troppo bene!! Ma sai chi non è grandioso?! Gli uomini! Tu sei un uomo, Ross?!

**Ross:** Sì.

**Rachel:** Siediti!

**Ross:** Okay. (Lo fa.)

**Rachel:** Lascia che ti faccia una domanda: ma i voti fatti sull'altare hanno qualche significato per voi maschi?! E perché nell'istante stesso in cui vi diciamo che stiamo andando fuori città, bam: eccovi a letto con quella che porta a spasso il cane del vicino?!

**Ross:** Scusa da parte nostra.

**Rachel:** No, davvero! Davvero! Che fine ha fatto la santità del matrimonio?

**Ross:** Non hai passato la notte da Joey?

**Rachel:** Aw, cosa sei, un detective?

**Ross:** Senti, io non so cosa stia succedendo tra te e tuo marito e quella che spero sia una ragazza che porta a spasso un cane maggiorenne, ma posso solo dirti che non tutti gli uomini sono così.

**Rachel:** Oh. (Non gli crede.)

**Ross:** Hey! Ci sono degli uomini che farebbero tutto il possibile per far funzionare il loro matrimonio, okay? Ci sono degli uomini che starebbero ad aspettare e guardare mentre le loro mogli sono impegnate in quello che può essere descritto come un *ménage-à-deux* con una...una tizia che a stento conosce che va in palestra con lei!

**Rachel:** E chi sarebbero questi uomini?

**Ross:** Uomini. Tizi che conosco.

**Rachel:** Be', magari potresti dire a questi uomini che a me pare che le loro mogli siano...(bisbiglia) gay.

**Ross:** Lei non è...(si rende conto.) È gay! Oh mio dio! È proprio gay! Non posso crederci!

**Rachel:** Bella giornata per le persone sposate, eh?

**Ross:** Mi spiace che tuo marito ti abbia tradita.

**Rachel:** Mi dispiace che tua moglie sia gay. Mi sa che neanche le donne sono questo granché.

**Ross:** Prova a dirlo a mia moglie.

[Scena: AP1. Monica sta spegnendo una candela. Entra Chandler.]

**Chandler:** (facendo capolino dalla porta) Posso entrare?

**Monica:** Sì, forza, serviti pure. Hanno di nuovo bippato il Dr. Roger.

**Chandler:** Sì, lo so, indovina chi l'ha bippato?

**Monica:** Cosa?!

**Chandler:** Sono io quello con la milza spappolata. (Ride.)

**Monica:** E perché l'hai fatto?

**Chandler:** Perché non dovresti stare con lui. (Pausa.) Dovresti stare con me.

**Monica:** Davvero?

**Chandler:** Sì! Quando parlavi di Roger, mi stavi uccidendo! Senti, ieri sera non è successo tutto per caso, capisci? O almeno non per me. Con le altre due donne, il mattino dopo me ne stavo lì sdraiato e non vedevo l'ora di potermene andare dai miei amici, ma con te sono sempre con un'amica.

**Monica:** Chandler!

**Chandler:** Lo so che probabilmente a te non va di uscire con me, perché faccio troppe battute e non ho mai avuto una relazione seria e non sono neanche tecnicamente un "dottore"...

(Monica corre da lui e lo bacia.)

**Monica:** Sei stato con una sola donna, vero?

**Chandler:** No, con due.

**Monica:** Me compresa?

**Chandler:** Oh sì.

## SIGLA DI CHIUSURA

[Scena: Central Perk. Phoebe sta cantando una nuova canzone, sotto gli occhi dei suoi amici.]

**Phoebe:** (cantando)

*It only takes two heart attacks to finally make you see...  
One of them won't do it, but the second one will set you free...  
Tell all your hate and anger, it's time to say good-bye...  
And that is just what I will do, soon as those bastards I work for die!  
La, la-la-la, la-la-la-la, la-la-la, la-la-la.....*

*(Ci vogliono due infarti per schiarirti le idee...  
Uno non basta, ma il secondo ti libererà  
Di' a tutto il tuo odio e alla tua rabbia che è ora di salutarsi  
Ed è quello che farò io, non appena quei bastardi per cui lavoro moriranno)*

FINE